

中学语文知识丛书



高中古典文学
作品译析 上册





2 037 2603 0

高中古典文学作品译析

上册

朱宝昌 王改明 孟正民等 编著



陕西人民出版社

本书封面题字为茅盾同志手书

高中古典文学作品译析

上 册

朱宝昌 王改明 孟正民等 编著

陕西人民出版社出版

(西安北大街131号)

陕西省新华书店发行 西安新华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 15.25 字数 373,000

1982年6月第1版 1982年6月第1次印刷

印数 1—70,000

统一书号: 7094·324 定价: 1.10元

编 者 的 话

为了给高中语文教师、学生及古典文学爱好者提供古代文学教学和学习参考资料，本书根据教育部新编教学大纲，收录了全日制十年制学校高中语文课本中古代和近代诗文四十课，计四十五篇。每篇诗文后附有作者介绍、词语注释、内容分析、写作特点、白话译文和教学提示等六部分。我们尽量汲取古代和现代研究成果，采取大多数学者公认的观点，并着重介绍了某些独特的见解。力求做到：作者介绍，简明扼要；词语注释，详细准确；内容分析，全面深刻；写作特点，中肯明晰；白话译文，准确流畅；教学提示，既指出教学中应注意的事项，又提供有关的资料，并对课文后“思考和练习”中的疑难问题，作出必要的解答。

本书由王改明、孟正民同志担任编辑，由朱宝昌副教授负责审稿。在编写过程中，得到陕西青年杂志社、长武县文教局的支持和帮助，谨在此表示衷心的感谢。我国著名作家、德高望重的沈雁冰老先生生前在百忙中特地为本书题签，我们将永远怀念他。

由于我们水平的限制，本书难免有不少缺点和错误，恳切希望广大读者批评指正。

目 录

一	《诗经》二首	(1)
	伐檀	
	硕鼠	
二	邹忌讽齐王纳谏	《战国策》(19)
三	察今	《吕氏春秋》(32)
四	国殇	屈原(47)
五	廉颇蔺相如列传	司马迁(59)
六	师说	韩愈(101)
七	游褒禅山记	王安石(133)
八	赤壁之战	司马光(158)
九	原君	黄宗羲(189)
十	林教头风雪山神庙	施耐庵(209)
十一	劝学(节选)	荀况(244)
十二	鸿门宴	司马迁(264)
十三	桃花源记	陶渊明(302)
十四	琵琶行(并序)	白居易(322)
十五	石钟山记	苏轼(348)
十六	《梦溪笔谈》二则	沈括(369)
	采草药	
	雁荡山	
十七	五人墓碑记	张溥(389)

十八	狱中杂记·····	方 苞(406)
十九	病梅馆记·····	龚自珍(435)
二〇	谭嗣同传·····	梁启超(449)

诗 经 二 首

一、《诗经》简介

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集，它选收了从西周初期（公元前十一世纪）到春秋中期（公元前六世纪）大约五百多年的诗歌三百零五篇。相传《诗经》是孔子整理、编辑的，但事实未必如此。据《左传》记载，周景王元年（公元前544年）吴季札到鲁国观乐（《左传》襄公24年），鲁国为季札所歌的诗，分类名目，先后次第，都和今本《诗经》差不多。孔子生于公元前551年，季札赴鲁国观乐时，他才八岁，可见在孔子幼年的时候，就有了一部与今本《诗经》相同的诗歌总集了。又据《论语》记载，孔子谈到这些诗时，称之为“诗三百”（见《论语》的《为政》、《子路》），可见，在孔子出生前，这些诗已经广为流传。但是，孔子是我国历史上有名的教育家，他很重视诗的教育，常常教学生学诗，他说“不学诗无以言”（《论语·季氏》）。可见他对《诗经》的保存与推广，是起了很大作用的。

《诗经》在先秦时本名《诗》，或称之为《诗三百》，到汉朝时，儒家把它奉为先圣的经典著作，才称为《诗经》。今天，我们仍称它《诗经》，但并不认为它是先圣经典，只不过是沿用旧名罢了。《诗经》依照传统的分类法，分为

“风”、“雅”、“颂”三部分。“风”包括了周南、召南、邶（bài 背）、鄘（yōng 庸，旧读阳平）、卫、王、郑、齐、魏、唐、秦、桧（kuài 快，即“邶”）、曹、豳（bīn 彬）等十五“国风”，共一百六十篇。“雅”分为“小雅”、“大雅”，共一百零五篇。“颂”分为“周颂”、“商颂”、“鲁颂”，共四十篇。合计三百零五篇。

《诗经》里的作品都是合乐的唱词，所以，它的分类主要是根据音乐的性质来决定的。“风”是乐调，“国风”就是各国土乐的意思，它主要收集各国民间流行的乐歌，即地方唱调，保存了不少劳动人民的口头创作，具有浓厚的民歌色彩。《国风》具有很高的思想性和艺术性，是《诗经》中的精华。“雅”，本是乐曲名，这里有“正”的意思，当时人们把王朝直接统治的地区的音乐看成“正”声，可以说是一种“宫调”。“雅”里的诗篇大都是西周诗，产地是西周王畿，这个地区周人称之为“夏”。“雅”和“夏”在古代通用，“雅”这个乐曲的名称也许是从地名来的。“大雅”、“小雅”之分和后世的“大曲”、“小曲”相类。“雅”除“小雅”中的一部分在内容和形式上和“国风”相似，是受了“国风”的影响外，其余多是宫廷乐歌，供宴饗时演奏，也多出自贵族文人之手。“颂”是赞美歌，是宗庙祭乐，纯粹是贵族的作品。“周颂”最早，多是西周的作品，主要颂的是周的先王；“鲁颂”颂的是鲁的先公；“商颂”是商的后裔宋国的贵族颂他们的远祖。

《诗经》的内容是非常丰富多采的。它展现了我国古代历史的面貌，在一定程度上反映了当时的阶级矛盾和阶级斗争，真实地暴露了统治阶级的凶恶和残忍，生动地表现了广

大劳动人民对自由美好生活的向往和追求。尤其在“风”里，“我们可以听到古代歌咏劳动或爱情的声音和人民对虐政诅咒的声音，也可以看到战士的雄姿、舞士的雄姿和贵族老爷的丑态，还仿佛可以嗅到当时我国北方平原上黄土、黑黍的香气，连着汗味和血腥。……”（余冠英：《诗经选译》前言）

《诗经》在我国文学史上具有很重要的地位，对我国文学的发展有很大的影响。首先，《诗经》真实地反映了古代人民的生活，奠定了我国文学的现实主义的优良传统。我国许多杰出的诗人，如屈原、李白、杜甫、白居易等，无不受了它的影响，继承和发展了这一传统。所以，可以说《诗经》是我国文学史的光辉起点，是我国文学现实主义的基石。其次，在艺术上，《诗经》也取得了很高的成就。《诗经》大量运用了比、兴的手法，比喻恰当，想象力强，语言丰富、生动、优美，长于用通俗的词语表达深刻的思想感情。它的大部分是民歌，多重复重迭，音节和谐，诗句基本上是四字句，便于吟诵和歌唱。它在修辞手法、结构形式、语言运用等方面都给了后来的诗人以深刻影响。今天学习《诗经》，一方面可以使我们进一步了解古代的社会风貌，另一方面，对我们学习写作也有一定的启发和借鉴作用。

本课之《伐檀》、《硕鼠》，都选自《诗经·国风·魏风》，是春秋时代魏国的民歌。魏国后为晋献公所灭，故城在现在山西省芮城县东北。《诗经》里的诗，通常用第一句里的两个字作为题目，这二首也不例外。

二、伐 檀

(一) 课文及注释

坎坎伐檀兮⁽¹⁾，置之河之干⁽²⁾兮。河水清且涟猗⁽³⁾。不稼不穡⁽⁴⁾，胡取禾三百廛⁽⁵⁾兮？不狩不猎⁽⁶⁾，胡瞻尔庭有县貆⁽⁷⁾兮？彼君子兮，不素餐兮⁽⁸⁾！

坎坎伐辐⁽⁹⁾兮，置之河之侧⁽¹⁰⁾兮。河水清且直⁽¹¹⁾猗。不稼不穡，胡取禾三百亿兮？不狩不猎，胡瞻尔庭有县特⁽¹²⁾兮？彼君子兮，不素食兮！

坎坎伐轮兮，置之河之漘⁽¹³⁾兮。河水清且沦⁽¹⁴⁾猗。不稼不穡，胡取禾三百困兮？不狩不猎，胡瞻尔庭有县鹑⁽¹⁵⁾兮？彼君子兮，不素飧兮！

(1)[坎坎伐檀兮]“坎坎(kǎn kǎn砍砍)”，用刀砍树的声音。“伐”，砍。“檀(tán坛)”，檀树，一种落叶乔木，木质坚硬，古代常用此木造车。“兮(xī西)”，语气助词，用来舒缓语气，相当于“啊”、“呵”。

(2)[置之河之干]“置”，放。有的版本作“寘”。“置”和“寘”同。“之”，前一个是代词，代檀木，作“它”讲，后一个是助词，相当于“的”。“干”，岸。这句的意思是说把它(檀木)堆放在河岸上。

(3)[河水清且涟猗]“清”，清澈。“且”，连词，相当于“又”。“涟(lián连)”，水面的波纹。“猗(yī衣)”，语气助词，与“兮”的作用相同。这句的意思是：河水清澈而有波纹。

(4)[不稼不穡]“稼(jià价)”，播种，种植。“穡(sè色)”，收获。“稼”、“穡”，一般泛指农业劳动。这句话的意思是：不耕种，不收获。

(5)[胡取禾三百廛]“胡”，为何，为什么。“取”，堆着，放着。“禾”，指稻子，这里泛指庄稼。“廛”，同“缠”，量词，束，捆。“三百廛”即三百束，三百捆。这里的“三百”，表示数量多，不一定是实数。下文“三百亿”中的“亿(同‘繒’)”，“三百困”的“困(jūn军)”都是量词，表示“束”，“捆”，意义和用法与“廛”相同。这句话的意思是说：为什么你家堆放着三百捆稻子。(一说，“困”是圆仓，贮藏粮食的地方。)

(6)[不狩不猎]古代冬天打猎叫“狩”，夜间打猎叫“猎”，一般泛指则无分别。这句话意思是说：不打猎。

(7)[胡瞻尔庭有县貆]“瞻(zhān沾)”，望见，看到。“尔”，人称代词，你。“庭”，庭院，院子。“县”，同“悬”，是“悬”字的古字。“貆(huān桓，又读xuān喧)”，幼小的貉，又叫“狗獾”，一种和狐狸相似的小野兽，毛皮可做皮衣、帽等。“貆”又通“豮(豮)”，读huān欢，亦称“猪豮”，毛皮可做皮衣、褥垫等，肉可食。这里应按“貆”的本义解作“狗獾”，不必按其假借义解作猪豮。这句话的意思是：为什么看见你的院子里挂着狗獾？

(8)[彼君子兮，不素餐兮]“彼”，那些。“君子”，古代称君子有两种意思，一种是指地位高，有一定权力的“上等人”，即统治阶级；一种是指德才出众、品行端正的人。这里指前者，与上文中的“尔”所指相同。“素餐”，白吃，指不劳而食。“不素餐”，是以反语为讽刺。这两句的意思是：那些大人先生们啊，可不是白白吃闲饭啊！下文中的“素食”、“素飧(sūn孙)”都与“素餐”的意思相同。

(9)[伐辐]“辐(fú服)”，车轮中的直木条，这里指制辐的木材，是接上一章“伐檀”而言的。下章的“伐轮”用法相同。“轮”，车轮。“伐轮”就是伐取制轮的木材。

(10)[侧]边，即上文“干”的意思。“河之侧”，河边。

(11)[直]平，指水流平直。

(12)[特]古读tì蹄，三岁的兽，一说四岁的兽。三、四岁的兽就算是大野兽了。这里泛指一般的大野兽。

(13)[潏]读chún纯，水边。义近“滨”。

(14)[沦]圆形的细小的波纹。

(15)[鹑]读chún纯，鸟名，现在叫鹑（ān庵）鹑，一种和鸡相似的野鸟。

〔韵部〕檀、干、涟、廛、豳、餐，元部。辐、侧、直、亿、特、食，职部。轮、潏、沦、困、鹑、飧，文部。

（二）课文分析

《伐檀》选自《诗经·魏风》，原是魏国的一首民歌。

魏国在当时占有现在山西南部，河南北部的沿黄河一带地方，是周的同姓贵族统治的地区，公元前661年为晋献公所灭。所以，《伐檀》反映的是公元前661年前魏国的社会现实。当时，还是奴隶制社会，社会的主要矛盾是奴隶和奴隶主的矛盾。奴隶主占有生产资料，他们不劳而获，坐享其成，为了维护其统治，对奴隶进行残酷的压榨和剥削。奴隶根本没有人身自由，一年到头，从事着繁重的劳动，除了替奴隶主耕种土地，还得砍伐树木，制造车辆，建造房舍，修筑城堡，狩猎，饲养家畜，有时还要出征作战。哪里有压迫，哪里就有反抗。广大的奴隶对这种不合理的社会现实极为愤怒和不满。《伐檀》这首民歌，就是一群在河边砍伐树木的奴隶，一边伐木，一边唱出自己心里的不平。它通过奴隶对奴隶主的严厉质问和辛辣嘲讽，揭露了奴隶社会残酷的阶级压迫的事实，反映了当时剥削与被剥削的关系，表现了奴隶对奴隶主的无比愤恨情绪和他们的反抗意识。

全诗共三章，每章都以伐檀起兴。用起兴开头，是《诗经》里的民歌常用的表现手法之一。起兴或者兴，就是先写别的东西，用以引起下边要写的事物或者要表达的感情。它也就是一首诗或一章诗的开头或发端。起兴的方式很多，有

的用比喻，有的用象征，有的和诗意有内在意义上的联系，有的与表现的思想内容无关，只是在音韵上起联系的作用。

“坎坎伐檀兮，置之河之干兮。河水清且涟猗。”这两句起兴的开头，一方面交代了劳动者所从事的劳动（伐檀树）和劳动的环境（河边），真切地描绘出了奴隶们劳动的情景，并用河水烘托出了他们内心不平静的激烈不满情绪，另一方面，使人不禁要问：这一群伐木者，一清早就在河岸上坎坎地砍着青檀，他们到底是为谁从事着这样繁重的劳动？他们辛辛苦苦获得的劳动果实又到哪里去了？可以说，三句起兴，为下面斥责剥削者不劳而获，抒发奴隶们愤懑的情绪铺平了道路，“水到渠成”，它很自然地引出了下文。

“不稼不穡，胡取禾三百廛兮？不狩不猎，胡瞻尔庭有县貆兮？”当时，奴隶们担负着全部繁重的劳动，但作者并没有一一去写，只抓住了关系着生存的两件大事——食、衣。稼穡以供食，狩猎以供衣，这是奴隶们生产的主要内容，也是赖以生存的最基本的条件。作者没有从正面去写奴隶们如何过着贫困不堪的生活，而是从侧面去写那些奴隶主强取豪夺，把奴隶们的劳动果实全部据为己有。你看奴隶主不耕种、不收获，而在他们的家里却放着成堆的稻谷，不上山打猎，墙上却挂满了狗獾。这些都是从哪里来的呢？全是掠夺的奴隶们的血汗。这里，着墨不多，就把生产者不是所有者，所有者不是生产者这种罪恶的剥削关系充分地揭示出来了，把奴隶主阶级不劳而获、强取豪夺的面目揭露无遗。

这两句形式上是疑问句，但是显而易见，这是奴隶们满怀激愤而发出的质问、痛斥。问题的指出，不是由于不理

解、不明白问题的答案，而是用这种发问的形式，揭发与抨击这种人吃人的不合理制度。用这种质问的形式，语意含蓄、有力，可以发人思考，更能激起人们的仇恨，从而使作者和读者的感情共鸣。

“彼君子兮，不素餐兮！”在前边质问抨击的基础上，作者的激愤之情犹如火山喷薄而出。这两句矛头直指“素餐”的“君子”，指出他们——奴隶主们，不劳而食，白白吃闲饭，是地地道道的寄生虫。这是对统治者无情的鞭答，对不合理制度的血的控诉。它象匕首一样直刺奴隶主阶级的内脏，深刻揭示了奴隶主阶级寄生、剥削的本质，生动地反映出奴隶们的觉醒，鲜明地表现了主题。其语调悲愤而感慨，句式平叙而似诘问，令人深思，耐人回味。

《诗经》中的民歌，在结构上，除了善于用“比兴”开头，还有一个重要的特点——章节复沓，反复吟咏。这种重章叠句的形式是从歌唱中产生的，便于淋漓尽致地抒发炽热的情感，深化主题。《伐檀》很巧妙地采取了这种形式，每章只换了几个字——“檀——辐——轮”、“干——侧——漚”，就全盘写出了伐木者的劳动情况和思想波澜：大清早砍下檀木，放到河边（干）；上午伐取做车辐的檀木，运到河岸（侧），下午又伐取做车轮的檀木，搬运到河旁（漚），从早到晚，伐木者是多么的辛苦呀！但是他们的遭遇是什么呢？劳动者眼望着“河水清清泛起波浪”（漙），“清清直直地流”（直），“清清卷着圈圈”（沦），肚子饿得咕咕响，怎能不联想起那些“不稼不穡”、“不狩不猎”的大人先生们？怎能不考虑他们为什么占有那样多的粮食（廛——亿——困）和各种各样的野兽（豳——特——鹑）？“伐

檀”者饿着肚子在山上劳动，“君子”们却游手好闲什么也不干，奴隶们对这种不合理的制度恨之入骨，对那些饱食终日的大人先生们深恶痛绝，又怎能不咬牙切齿斥责他们是“白白吃闲饭”！这种重章叠句的形式不仅仅便于传诵歌唱，便于抒情，更重要的是增强了诗的思想内容的深度和广度。

(三) 译文

清晨，坎坎把檀树砍，
把砍下的檀树放到小河边，
河水清清泛起波纹象连环。
耕种收获啥样活儿你不管，
凭什么三百捆稻禾往家搬？
冬天打猎从未见你上过山，
为什么你家庭院挂满狗獾？
你们这些大人先生啊，
真是白白吃闲饭！

坎坎伐来木头做车辐，
把砍下的檀木放到小河头，
河水清清直直地向远方流。
耕种收获啥样活儿你不做，
凭什么三百捆稻禾往家收？
上山打猎你在家袖着手，
为啥你家庭院挂满大野兽？
你们这些大人先生啊，
真是白吃闲饭光享受！

坎坎伐来木头做车轮，
把砍下的檀木放到小河旁，
河水清清卷着圈圈流得长。
耕种收获啥样活儿你不忙，
凭什么三百捆稻禾入了仓？
别人打猎从来你都不帮手，
为什么你家的鹌鹑挂成行？
你们这些大人先生啊，
真是白吃闲饭受供养！

三、硕 鼠

(一) 课文及注释

硕鼠⁽¹⁾ 硕鼠，无食我黍⁽²⁾！三岁贯女⁽³⁾，莫我肯顾⁽⁴⁾。逝将去女⁽⁵⁾，适彼乐土⁽⁶⁾。乐土乐土，爰得我所⁽⁷⁾！

硕鼠硕鼠，无食我麦⁽⁸⁾！三岁贯女，莫我肯德⁽⁹⁾。逝将去女，适彼乐国⁽¹⁰⁾。乐国乐国，爰得我直⁽¹¹⁾！

硕鼠硕鼠，无食我苗⁽¹²⁾！三岁贯女，莫我肯劳⁽¹³⁾。逝将去女，适彼乐郊⁽¹⁴⁾。乐郊乐郊，谁之永号⁽¹⁵⁾！

(1)〔硕鼠〕大田鼠。诗中比喻贪婪成性的统治者。“硕(shuò)

朔)”，大。

(2)[无食我黍]“无食”，不要吃。“黍(shǔ 暑)”，一年生草本植物，叶子线形，子实淡黄色，去皮后叫黄米，比小米稍大，煮熟后有黏性，是当时一种重要的粮食作物，现在北方叫黍子，可以酿酒，做糕。这句的意思是：不要吃我的黄黍！“无食我黍”是一个表示否定判断的句式。“食”，动词，相当于现代汉语的“吃”，作句子的谓语。“无”，否定副词，通“毋”，不要，限制修饰谓语，作状语。“黍”，名词，是谓语“食”涉及的对象，跟在动词的后边，作句子的宾语。“我”，代词，作宾语“黍”的定语。后面二、三章中的“无食我麦”、“无食我苗”和此句格式相同。

(3)[三岁贯女]“三岁”，三年。这里不一定是确数，指时间长，多年。“贯”，侍奉，供养。“女”，同“汝”，代词，这里代“硕鼠”。这句的意思是：整整三年侍奉供养着你。

(4)[莫我肯顾]即“莫肯顾我”。“莫肯”，不肯。“莫”，否定副词；“肯”，能愿动词。这里却作状语。“顾”，动词，顾念，顾惜，照顾，作谓语。“我”，代词，宾语前置。这句的意思是：不肯顾惜我。这是另一种表示否定判断的句子。古代汉语中否定句中代词作宾语时，一般放在动词的前边。这种宾语提前的句子，又叫倒装句。二、三章中的“莫我肯德”、“莫我肯劳”和此句格式相同。

(5)[逝将去女]“逝”，同“誓”，发誓，表示坚决之意。“将”，副词，马上。“去”，离开。这句的意思是：我发誓马上离开你另找生路。

(6)[适彼乐土]“适”，到，往。“彼”，那。“乐土”，可以安居乐业的地方。这句的意思是：到那可以安居乐业的地方。

(7)[爰得我所]“爰(yuán 圆)”，乃，才。“得”，得到。“所”，处所，地方。这句的意思是：这才得到了我安居乐业的处所。

(8)[麦]麦子。

(9)[德]恩惠，作动词用，给以恩惠。一说作意动词用，是“感恩”、“感激”的意思。

(10)[乐国]意同“乐土”。

(11)[直]和“值”相同，报酬，代价。(对“直”有两种不同的注释，一种认为“直”是指处所，和第一章中的“所”同义，课本中就